

貿易是一場人人都想從對方身上榨取財富的戰爭

貿易戰爭

**GREED, POWER, AND INDUSTRIAL POLICY
ON OPPOSITE SIDES OF THE PACIFIC**



原著 / 史提芬·席拉斯坦 ■ 譯者 / 何明麗 ■ 出版 / 漢欣文化事業有限公司

貿易戰爭

原著■史提芬·席拉斯坦
翻譯■何明麗

發行所■漢欣文化事業有限公司

地址■台北市和平西路一段80號二樓E座
■(羅斯福路口·金鼎鴻福大廈)

電話■3967661・3967667

發行人■楊炳南

郵撥■0583759-9 漢欣文化事業有限公司

出版證■行政院新聞局局版台業字第2855號

印刷■東雅印刷廠有限公司

初版■中華民國七十三年十一月

定價■150元

■版權所有■



史提芬·席拉斯坦 (Steven Schlosstein) 曾在日本求學及工作達六年之久。一九八二年，他辭去 Morgan Guaranty Trust Company 副總裁之職，創設自己的財務顧問公司，現居住於紐澤西州的普林斯頓。

TRADE WAR

從事外貿人員的你，如何在這瞬息萬變的世局中，洞悉未來的貿易走向？本書作者深入剖析美日兩大經濟王國的工業政策，將是你最佳的參考資料。

太平洋此岸的工業政策與彼岸的貪婪與權勢

貿易戰爭

TRADE WAR

GREED, POWER, AND INDUSTRIAL POLICY
ON OPPOSITE SIDES OF THE PACIFIC

STEVEN SCHLOSSSTEIN

原著 / 史提芬·席拉斯坦 譯者 / 仰明麗

前言

根據統計，至一九七〇年為止，美國五十年來從未出現貿易赤字。自一九七三年到現在，美國的累積貿易赤字已高達三千億美元。八三年，美國對日貿易赤字已超過兩百億美元。華盛頓方面關心的只是如何把牛肉、柑橘和煙草輸出到日本，然而，日本已大舉進佔美國一切有利可圖的市場，從汽車、鋼鐵、機械器具及電腦芯片等。

在本書中，日本專家史提芬·席拉斯坦深入探討美國國際工業競爭能力衰退的原因，以及美日兩國由於文化差異所引起的衝突。他訪問了日本國工部（MITI）的重要官員與美國的生產力專家，詳細分析工業政策的內涵。席拉斯坦先生提出一個最重要的問題：美國在沒有工業政策的情況下，是否會走上次級工業國家的危險？

作者對自由市場機能的作用提出悲觀的看法，並以他自己在遠東地區的經歷作為內容的陪襯，使得本書不但可讀性高，而且相當輕鬆有趣。作者的結論是：美國的傑出企業帶來的鼓舞，賦予美國對將來無比的信心。他說：日本能，美國也能。

『貿易戰爭』是任何關心美國在世界市場上之地位的讀者不可不看的一本好書。

目 錄

第一篇 遠因與近因

第一章	不起眼的黃種人……………	一一
第二章	美國夢幻的破滅……………	二四
第三章	褐色的工作服……………	四一
第四章	鋼鐵工業的興衰史……………	五五
第五章	自行車就是自行車……………	六四
第六章	排外與狡黠……………	六九
第七章	富國強兵……………	七七

第二篇 戰術與策略

第八章	糧食貿易之爭……………	八七
第九章	高科技品的經營術……………	一〇七
第十章	有形與無形關稅……………	一二〇
第十一章	富士山上眺望日本……………	一二八
第十二章	似鍋又似壺：美國式虛偽……………	一三六

第十三章	電腦世紀裏的手動打字機	一四三
------	-------------	-----

第十四章	歐洲貴族	一五二
------	------	-----

第十五章	爲雞肉作戰	一五九
------	-------	-----

第三篇 財富與權勢

第十六章	其來有自	一六七
------	------	-----

第十七章	兩個對立的理念	一七九
------	---------	-----

第十八章	親愛的股東：從A型到Z型	二〇二
------	--------------	-----

第十九章	不全是漢字	二一一
------	-------	-----

第二十章	浮動貨幣的藝術	二二六
------	---------	-----

第二十一章	盤盤皆輸	二三六
-------	------	-----

第四篇 工業政策！

第二十二章	日本到底如何成功的？	二五五
-------	------------	-----

第二十三章	美國的多元論：工業政策的五個專家和六個定義	二七一
-------	-----------------------	-----

第二十四章	二等工業國家的頭等漢堡	二九二
-------	-------------	-----

第一部 遠因與近因

第一章 不起眼的黃種人

從新力定時收音機的鬧鈴中醒來，走到廚房打開三洋的全自動咖啡壺；從磨豆、煮咖啡到保溫，你的熱咖啡已經等在那裏了。

然後，你用松下電器公司產的果汁機壓榨柳丁，也許你的另一種牌子，卻仍然是日本產的。

你看了一下精工錶，以便計算時間，因太遲交通就會擁擠不堪。你打開廚房裏的先鋒牌小型電視，一邊吃早點，一邊聽天氣報告及體育新聞。接著，打開東芝的電話錄音機。

回到樓上，拿起棉質襯衫，日本製的。

你的本田轎車發動得很快，因為其品質無與倫比。在往城裏的途中，你看着過往的車輛。有

達森、雪佛蘭、野馬、標緻、豐田、BMW、別克、克萊斯勒、馬自達等數種。

你突然發現，每五輛車中有一輛是日本產的。

你在車內收聽新聞，有一則很吸引你。前副總統孟代爾也是今年民主黨的總統候選人，正在對一群失業的汽車工人演講。背後聲音太過吵雜，因此你提高音量。

孟代爾正對著麥克風說道：「今後我們要強硬起來。在銷售美國汽車到日本去時，最好也帶著美國軍隊。」

工會擊節稱好，底特律的選票被孟代爾拉去不少。

「我們一直搖著白旗，」孟代爾又說：「卻忘了美國國旗。難道我們的子孫應該環繞著日本電腦？賣麥當勞漢堡嗎？」聽眾幾近瘋狂。民主黨和工會一直很團結，但是，民主黨人和失業的工會工人也多得不計其數。

你轉台了。

「美國準備全面壓迫日本促其打開對美貿易的市場，」共和黨人丹佛斯如此說：「根本問題在於美國市場對外敞開，而日本市場對於進口品管制嚴格。我們需要一個明確的政策和堅決的心意。」

這是第三個電台了。密西根的民主黨代表汀蓋爾正在接受訪問。他引用貿易統計資料：美國對全世界的貿易赤字五百億美元，來自貨物貿易，其中兩百億赤字源於日本。

「汽車工業受到傷害的原因，簡單的說，是由於那些不起眼的黃種人。」毫不以為然的關掉收音機，你有點莫名其妙。日製品幫你對抗通貨膨脹，提高生活水準，創造了品質。但那些政治家卻還牢牢記著珍珠港的往事。

這是怎麼一回事？

過去的陰影

這本書討論的是貿易。

上一代的美國人，乃活在美國是頂尖佼佼者的時代。最高的國民生產總額，最高的消費水準，最強的貨幣，最優秀的科技，最豐富的資源、食物，最多教堂，鄉村俱樂部……等等，一切都最好的。

那個時代，大約從戰後一直到六〇年代末期，美國無所不能。發射人造衛星，建立最富足的社會，登陸月球，維持世界和平及民主政體。

雙向貿易赤字，二位數的通貨膨脹率，貨幣貶值簡直就是外國語言，更別提排長龍等待領失業救濟金的人群。然而，商人們已經習以為常。只要稍加回想，便可憶起歐洲國家曾經對於美國的資金多麼惶恐，因為，資金流入歐陸占領了他們的市場。